

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** San Xoán de Anzo (Lalín, Pontevedra)  
**MUNICIPIO:** Lalín  
**PROVINCIA:** Pontevedra  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 6038  
**N. INV:** Domicilio particular. San Xoán de Anzo (Lalín, Pontevedra)  
**TIPO YACIMIENTO:** IGLESIA  
**OBJETO:** Cubierta funeraria  
**TIPO:** Granito

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** Cubierta funeraria  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** FUNERARIO  
**TÉCNICA:** INCISION  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:** 50 x 150  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:**  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 2  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:** Fusiforme  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO****TEXTO:**

(Crux) Obiit famula D(e)i Gualavara d(i)e III f(eria) / VII id(u)s mai(a)s era DCCCCXXV

Texto dado por Lorenzo Fernández (2025, 20).

**APARATO CRÍTICO:****TRADUCCIÓN:**

(Crux) Murió la sierva de Dios Gualavara en el día de la tercera feria, siete días antes de las idus de mayo, en la era 925<sup>a</sup> (martes, día 9 de mayo del año 887 d.C.).

Traducción dada por Lorenzo Fernández (2025, 20).

**COMENTARIO:****EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA****FTE. LEC.:** Lorenzo Fernández (2025, 20)**SIGNARIO:** LATINO**SEPARADORES:****LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La pieza en cuestión es una cubierta funeraria fusiforme de 50 x 150 cm fabricada en granito de grano fino. Es bastante posible que se trate de material de procedencia local, tendencia habitual en el altomedievo del noroeste hispano. La cara superior recoge la inscripción. Es plana y parece haber sido desbastada parcialmente, a pesar de lo cual pueden verse dos grandes imperfecciones en su zona central. El texto se dispone bordeando estas fallas, por lo que se deduce que son previas a su incisión y que la labor de ordinatio, que no alisó del todo la superficie, hubo de tenerlas en cuenta a la hora de distribuir las graffías en el espacio. Hacia la cabecera, la cubierta adquiere una forma recta un tanto irregular. Quizá se encuentre fracturada si atendemos al poco margen conservado antes del comienzo de la l.2. La zona de los pies sí estaría completa, o al menos así lo sugiere el hecho de que el final de l.1 se acomode a su forma. La inscripción se orienta de cabecera a pies en dos líneas sitas en los extremos superior e inferior, con un gran espacio interlineal. La inferior muestra unas letras ligeramente mayores, así como una orientación más rectilínea. La l.1, algo menos horizontal, va encabezada por una cruz latina. La imperfecta alineación, junto con el tamaño irregular de los caracteres, evidencian la ausencia de pautado durante la labor de ordinatio. Ambas líneas se conservan completas y su lectura puede realizarse sin lagunas.

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura mayúscula visigótica; surco grueso y redondeado.

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:** 2019**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:** HALLAZGO CASUAL**DATACIÓN:** 887, siglo IX.**CRIT. DAT.:** Textuales.

**CONTEXTO HALLAZGO:** El día 11 de julio del año 2019 se comunicaba el hallazgo de una nueva inscripción altomedieval pontevedresa mediante la publicación de una nota en el diario La Voz de Galicia (González Alén 2019). El periodista que firma la noticia participó en persona del descubrimiento, por lo que toda la información que consigna sobre las circunstancias de este, a pesar de las dudas que pueda suscitar el ámbito poco científico del que parte la fuente, son de primera mano. En el artículo se da fe de que la cubierta sepulcral se encontraba por entonces «soterrada cubriendo unha canle para o desaugue dunha granxa de porcino da Casa Grande de Noguerol», al noreste de San Xoán de Anzo, pequeña parroquia de Lalín, Pontevedra (véanse Figuras 1 y 2). No sería este su primer emplazamiento conocido, pues los habitantes del lugar recordaban que, algunos años atrás, había sido trasladada desde el denominado «agro de Sisto», labrantío inmediatamente vecino a la Casa Grande. El título elegido por González Alén para su noticia ya elucubraba sobre el que pudiera ser su origen: Localizados os restos arqueolóxicos da antiga igrexa e a capela das Tegas. Y es que tenemos noticia de que existieron varias construcciones medievales cerca del «agro de Sisto» y del propio Anzo a las que podríamos vincular la pieza. Sobre el origen que se le ha atribuido, las escasas noticias conocidas permiten reflexionar sobre su vinculación con la iglesia de San Xoán, con la capilla de Santa Tecla o con una eventual construcción

monástica cercana. Acerca de esta última debe reconocerse que los indicios de su existencia son débiles, mientras que de las otras dos tenemos pruebas documentales firmes desde al menos el año 1059 y el 1019 respectivamente. Algunos de los elementos arquitectónicos descontextualizados que se han ido encontrando en el entorno de O Sisto se han vinculado con una estética prerrománica –véase el vano de la ventana estudiada por Sánchez-Pardo y de la Torre (2021, n.º 17)— lo cual obliga a reconocer la existencia de un edificio hoy no conservado. Desde nuestro punto de vista, poco o nada indica que esa construcción fuera sobre la que se reedificara la iglesia de San Xoán, que no conservaría in situ ningún elemento de dicha adscripción cronológica. Tampoco los datos deducibles a partir de su reconstrucción o de los materiales empleados en ella (Pousa Fernández 2012, 204) implican de manera directa e inevitable que existiera otra construcción prerrománica en el entorno. No es nuestra intención en el presente trabajo zanjar este debate. Nuestras deliberaciones sobre ello van tan solo encaminadas a señalar la capilla de Santa Tecla como el origen más probable de la cubierta sepulcral que estudiamos. Esta capilla, de construcción anterior al año 1019, sería asimismo el lugar de procedencia de la ventana, tal y como sugirieron en su día Sánchez-Pardo y de la Torre. La capilla de Santa Tecla queda, así, como el templo más antiguo conocido de la zona, siendo posible ahora gracias a la data del epitafio de Gualavara retrasar su génesis con bastante fiabilidad hasta como mínimo finales del siglo IX, cronología concurrente con la del modelo de ventana conservado. (cf. Lorenzo Fernández 2025).

#### **OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

#### **BIBLIOGRAFÍA**

##### **ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** AEHTAM 6038; Lorenzo Fernández, Álvaro (2025) "Edición y comentario de una nueva inscripción del siglo IX (San Xoán de Anzo, Lalín, Pontevedra)", Cuadernos de Filología Clásica. Estudios Latinos 45, pp. 17-29. Lorenzo Fernández, Álvaro (2024) Corpus epigraphicum del reino asturleonés (711-1037). Edición crítica y estudio. Madrid, Universidad Complutense de Madrid. Tesis inédita, n.º 384. González Alén, Daniel (2019) "Localizados os restos arqueolóxicos da antiga igrexa e a capela das Tegras", La Voz de Galicia. Disponible en [https://www.lavozdegalicia.es/noticia/deza/2019/07/11/localizadosos-restos-arqueoloxicos-da-antiga-igrexa-capela-das-tegras/0003\\_201907D11C4991.htm?fbclid=IwAR2-xoK\\_pFThdcIuLfsOmsjvVEG3RUQ9rXg1Ddg86WYJdcy5Etlkhh5WyDw](https://www.lavozdegalicia.es/noticia/deza/2019/07/11/localizadosos-restos-arqueoloxicos-da-antiga-igrexa-capela-das-tegras/0003_201907D11C4991.htm?fbclid=IwAR2-xoK_pFThdcIuLfsOmsjvVEG3RUQ9rXg1Ddg86WYJdcy5Etlkhh5WyDw) [Última consulta: 13/01/2024]

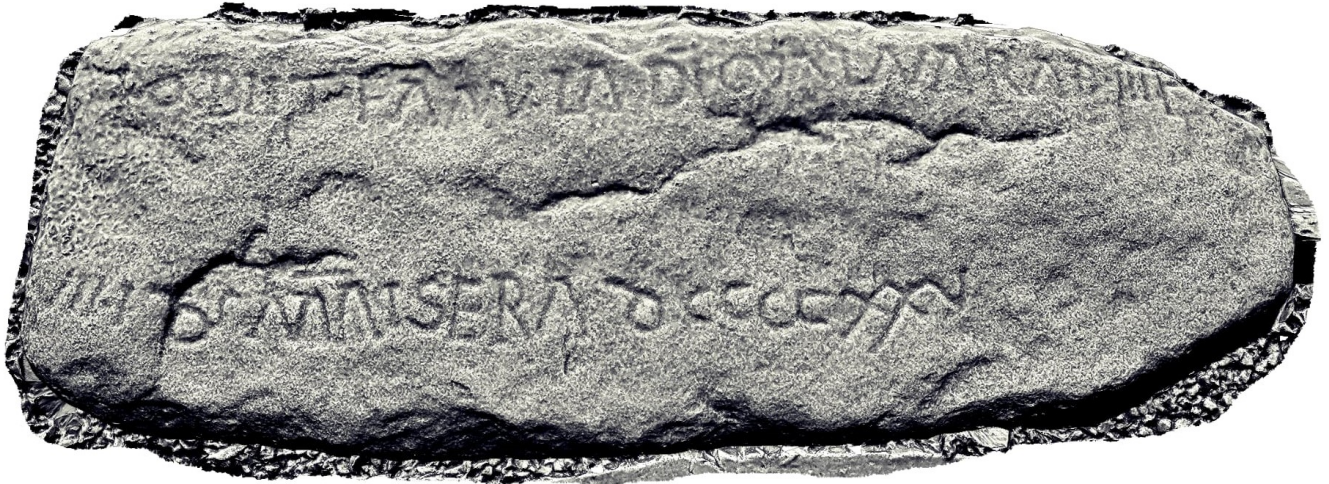
##### **BIBL. ARQUEOL:**

##### **IMÁGENES**



combinada image





b56ee77b-9f4f-4990-a382-8716ad2bbd68



f83a4dda-a2ae-4466-97f0-205bccd6f335